

مؤتمر الترجمة وإشكالات المثاقفة (3)



١٢ ديسمبر، ٢٠١٦

الترجمة وإشكالات المثاقفة (3)

(الدوحة – قطر: 12-13 كانون أول/ ديسمبر 2016)

أهم محاور المؤتمر:

- دور الترجمة في عملية التنمية (السياسية/الاجتماعية/الاقتصادية/الثقافية) في العالم العربي
- الترجمة الأدبية وإشكالات الحرية في العالم العربي (الربيع العربي)
- الترجمة وسياسات الهوية (الهجرة/ الاندماج-التمثل/ الشعبوية/ الإسلاموفوبيا/ التعددية الثقافية/ ما بعد-الكولونيالية/ الاستشراق/التمركز الأوربي على الذات)
- الملامح المميزة لمقاربات الترجمة في العالم العربي (مصر – بلاد الشام/العراق – المغرب –الخليج)
- إشكالات وتحديات الترجمة العربية/الإسبانية
- إشكالات وتحديات الترجمة العربية/اللغات الآسيوية
- تاريخ الترجمة من العربية وإليها في العصر الحديث
- تجارب (شخصية ومؤسسية) في الترجمة
- عثرات وأخطاء في الترجمة
- برمجيّات الترجمة والمعاجم والقواميس الإلكترونية

Translation and the Problematics of Cross-cultural Understanding (3)

(Doha, Qatar: 12-13 December 2016)

The conference topics of interest include:

- The role of translation in furthering development (political/social/economic/cultural) in the Arab world
- Literary translation and the problematics of freedom in the Arab world (the Arab Spring)
- -Translation and the problematics of identity politics (immigration/integration assimilation/ populism/Islamophobia/multiculturalism/postcolonialism /Orientalism/ Eurocentrism)
- -Distinctive features of Arab approaches to translation (in Egypt/ Syria-Iraq/ Al Maghreb/ the Gulf)
- The problematics and challenges of Arabic/Spanish translations
- The problematics and challenges of Arabic/Asian languages translations

- The history of translation from/into Arabic in the modern era
- Personal and institutional experiments in translation
- Pitfalls and mistakes in translation
- Translation software and e-dictionaries

تاريخ الإنتهاء ١٣ ديسمبر، ٢٠١٦